

F. t. beslutn. vedr. traktatretten af 23. maj 1969.

(b) the modification in question is not prohibited by the treaty and:

(i) does not affect the enjoyment by the other parties of their rights under the treaty or the performance of their obligations;

(ii) does not relate to a provision, derogation from which is incompatible with the effective execution of the object and purpose of the treaty as a whole.

2. Unless in a case falling under paragraph 1(a) the treaty otherwise provides, the parties in question shall notify the other parties of their intention to conclude the agreement and of the modification to the treaty for which it provides.

#### Part V

### Invalidity, termination and suspension of the operation of treaties.

#### Section 1

#### General provisions.

#### Article 42.

#### Validity and continuance in force of treaties.

1. The validity of a treaty or of the consent of a State to be bound by a treaty may be impeached only through the application of the present Convention.

2. The termination of a treaty, its denunciation or the withdrawal of a party, may take place only as a result of the application of the provisions of the treaty or of the present Convention. The same rule applies to suspension of the operation of a treaty.

b) si la modification en question n'est pas interdite par le traité, à condition qu'elle :

i) ne porte atteinte ni à la jouissance par les autres parties des droits qu'elles tiennent du traité ni à l'exécution de leurs obligations ; et

ii) ne porte pas sur une disposition à laquelle il ne peut être dérogé sans qu'il y ait incompatibilité avec la réalisation effective de l'objet et du but du traité pris dans son ensemble.

2. A moins que, dans le cas prévu à l'alinéa a) du paragraphe 1, le traité n'en dispose autrement, les parties en question doivent notifier aux autres parties leur intention de conclure l'accord et les modifications que ce dernier apporte au traité.

#### Partie V

### Nullité, extinction et suspension de l'application des traités.

#### Section 1

#### Dispositions générales.

#### Article 42.

#### Validité et maintien en vigueur des traités.

1. La validité d'un traité ou du consentement d'un Etat à être lié par un traité ne peut être contestée qu'en application de la présente Convention.

2. L'extinction d'un traité, sa dénonciation ou le retrait d'une partie ne peuvent avoir lieu qu'en application des dispositions du traité ou de la présente Convention. La même règle vaut pour la suspension de l'application d'un traité.

(b) traktaten ikke forbyder en sådan modifikation og denne

(i) ikke griber ind i de øvrige deltageres rettigheder eller i opfyldelsen af deres forpligtelser i henhold til traktaten;

(ii) ikke vedrører en bestemmelse, fra hvilken en afvigelse er uforenelig med den effektive gennemførelse af traktatens hensigt og formål som helhed.

2. Medmindre traktaten i tilfælde, der omfattes af stk. 1 (a), bestemmer noget andet, skal vedkommende deltagere meddele de øvrige deltagere, at de har til hensigt at afslutte overenskomsten, og hvilken modifikation af traktaten, denne overenskomst indebærer.

#### Kapitel V

### Ugyldighed, ophør og suspension af traktater.

#### Afsnit 1

#### Almindelige bestemmelser.

#### Artikel 42.

#### Traktaters gyldighed og forbliven i kraft.

1. Gyldigheden af en traktat eller af en stats samtykke til at være bundet af en traktat kan kun anfægtes gennem anvendelsen af denne konvention.

2. En traktats ophør, dens opsigelse, eller en deltagers tilbagetræden fra traktaten kan kun ske som følge af en anvendelse af traktatens bestemmelser eller af denne konvention. Den samme regel gælder ved en suspension af traktaten.